



U.S. Department of Justice

Civil Rights Division

Office of the Assistant Attorney General

Washington, D.C. 20530

Ngài Mitchell J. Landrieu  
**Văn Phòng Thị Trưởng**  
Suite 2E04,  
1300 Perdido Street  
New Orleans, LA 70112

V/v: Điều Tra của Sở Cảnh Sát New Orleans  
New Orleans, Louisiana

Kính Thưa Thị Trưởng Landrieu:

Chúng tôi viết thư này để báo cáo về các phát hiện trong cuộc điều tra của Phân Ban Dân Quyền thuộc Sở Cảnh Sát New Orleans (New Orleans Police Department - "NOPD") chiếu theo Đạo Luật Kiểm Soát Tội Ác Bạo Động và Thi Hành Pháp Luật năm 1994, 42 U.S.C. § 14141, Đạo Luật điều khiển tội ác và An Toàn Đường Phố năm 1968, 42 U.S.C. § 3789d, và Tựa Đề VI của Đạo Luật Dân Quyền năm 1964, 42 U.S.C. § 2000d. Các luật này cho Bộ Tư Pháp (Department of Justice - "DOJ") Hoa Kỳ quyền có được các biện pháp công minh hoặc giải thích được để sửa sai cho các mẫu mực hoặc thông lệ ứng xử của nhân viên công lực theo đó tước đoạt của các cá nhân các quyền, đặc quyền, hoặc miễn trừ mà Hiến Pháp hoặc luật pháp Hoa Kỳ đã bảo đảm, hoặc để tìm cách rút lại ngân quỹ liên bang dành cho các cơ quan cảnh sát có sự kỳ thị dựa trên chủng tộc, màu da, tôn giáo, giới tính hoặc quốc gia gốc.

Vào ngày 5 tháng Năm, 2010, quý vị đã yêu cầu DOJ giúp cho Thành Phố trong việc "biến đổi hoàn toàn" NOPD. Vào ngày 17 Tháng Năm, 2010, Phân Ban Dân Quyền đã báo cho Thành Phố biết ý định của mình trong việc điều tra NOPD chiếu theo các đạo luật nêu trên. Cuộc điều tra của chúng tôi thấu đáo, rộng rãi, và độc lập. Chúng tôi đã tiến hành duyệt xét Cơ Quan từ trên xuống dưới, và đã xem xét rộng rãi về các chính sách, thông lệ, và các vấn đề giải quyết. Các cuộc điều tra về mẫu mực hoặc thông lệ về dân sự có một tiêu chuẩn pháp lý và chú trọng khác với các cuộc điều tra hình sự và cuộc điều tra của chúng tôi được giữ riêng biệt hẳn với các truy tố về hình sự của liên bang hiện đang tiếp diễn các viên chức của NOPD. Trong suốt cuộc điều tra này, ngoài việc lưu dụng các chuyên gia về thông lệ của cảnh sát cụ thể là cho dự án này, chúng tôi đã tham khảo với các chuyên gia thuộc Bộ Tư Pháp, bao gồm Văn Phòng Các Chương Trình Công Lý, Văn Phòng về Bạo Động Đối Với Phụ Nữ, Văn Phòng Các Dịch Vụ Cảnh Sát Hướng Về Cộng Đồng, Văn Phòng về Công Lý Thanh Thiếu Niên và Ngăn Ngừa Phạm Pháp, và Dự Luật Tiếp Cận Công Lý. Việc hỏi ý kiến chuyên môn bên ngoài này cùng với sự tiếp tục hợp tác với các thành phần khác nhau trong Cơ Quan đã giúp chúng tôi cung cấp sự trợ giúp kỹ thuật cho NOPD, và chẩn đoán các trở ngại về hệ thống với sự chuẩn xác cao.

Chúng tôi được sự hợp tác hoàn toàn của Thành Phố và Sở Cảnh Sát trong suốt quá trình điều tra. Ngoài ra, chúng tôi không thể hoàn tất được cuộc điều tra nếu không có sự đóng góp của nhiều thành viên và các nhóm trong cộng đồng là những người đã gặp gỡ chúng tôi vào những ngày cuối tuần và những buổi tối đầu đêm để đảm bảo là chúng tôi có được một cái nhìn toàn cảnh về New Orleans và Cơ Quan Cảnh Sát của họ có thể được. Dịch Vụ Liên Hệ Cộng Đồng của Bộ Tư Pháp đã tạo sự thuận tiện cho các buổi họp này, còn giúp cho các thành viên cộng đồng lên tiếng bày tỏ các quan tâm và đề nghị của họ.

Chúng tôi cũng biết ơn về sự tham gia của các viên chức cảnh sát các cấp và nghiệp đoàn cảnh sát. Họ rõ ràng là muốn tham gia vào lực lượng cảnh sát thuộc tầm cỡ thế giới, và thừa nhận rằng hành động sai trái của một số viên chức đã làm nao núng lòng tin của công chúng nơi NOPD. Chúng tôi đánh giá cao các quan sát và đề nghị có tính xây dựng của nhiều viên chức cảnh sát mà chúng tôi đã gặp.

Trong suốt cuộc điều tra của chúng tôi, Giám Đốc Cảnh Sát Ronal Serpas đã làm việc để cải thiện công việc cảnh sát tại New Orleans để làm cho hữu hiệu và có trách nhiệm hơn. Chúng tôi thấy rằng Thành Phố và ban lãnh đạo NOPD hiểu rằng việc bố trí lực lượng cảnh sát hợp hiến, khôn ngoan là nhắm trực tiếp vào việc phòng ngừa tội ác và khôi phục lại lòng tin của công chúng đối với NOPD. Thành Phố và Cơ Quan thừa nhận rằng họ phải cung cấp cho các viên chức cảnh sát các chính sách, đào tạo, giám sát, và các cơ sở cần thiết để làm việc của cảnh sát luôn luôn được hữu hiệu, liêm chính và chuyên môn—và buộc các viên chức cảnh sát phải chịu trách nhiệm khi họ không làm điều này. Trong suốt quá trình điều tra của chúng tôi, chúng tôi đã có các góp ý tại chỗ cho Giám Đốc Cảnh Sát Serpas. Ông đã tiếp nhận các quan sát và đề nghị của chúng tôi, và đã thi hành một số cải cách là các thành phần quan trọng trong việc biến đổi NOPD.

Thành Phố và lãnh đạo Cơ Quan, cũng như những người khác tại NOPD, cũng đã xác nhận rằng để các nỗ lực cảnh sát của NOPD được thành công, mọi phân khu thuộc cộng đồng đa dạng về chủng tộc, sắc tộc và kinh tế xã hội của New Orleans phải cảm thấy là họ hợp tác với cảnh sát trong việc giữ cho khu xóm của họ an toàn. Việc đạt được sự dời chuyển về văn hóa này sẽ đòi hỏi Cơ Quan phải tham gia và bảo vệ cho mọi cộng đồng của Thành Phố, đối xử với họ với sự tôn trọng phẩm giá, và làm việc cần mẫn để ngăn ngừa và giải quyết các vấn đề gây ra tội ác trong khu xóm của họ. Cuộc cải cách cơ bản này sẽ đòi hỏi phải có các nỗ lực hợp tác của toàn bộ hệ thống công lý hình sự, bao gồm Văn Phòng Biện Lý Quận, Văn Phòng Biện Hộ Công Cộng, Tòa Án, Ban Cảnh Sát Trưởng và Hệ Thống Công Lý Thanh Thiếu Niên. Chúng tôi hy vọng rằng các phát hiện và đề nghị trong thư này sẽ giúp vào nỗ lực quan trọng đặc biệt này.

Các thách thức mà NOPD phải trực diện có tầm mức rộng lớn, có hệ thống, và bám chắc cố rễ. Chúng tôi thấy có lý do chính đáng để tin rằng có các mẫu mực hoặc thông lệ bất hợp hiến và/hoặc các vi phạm đến luật liên bang sau đây:

- Dùng lực quá đáng;
- Chặn bắt, lục soát, và bắt bớ bất hợp hiến;
- Làm việc cảnh sát với thành kiến:

- Kỳ thi về chủng tộc, sắc tộc và người đồng tính luyến ái và cái giống (LGBT);
- Kỳ thi về quốc gia gốc—sự thất bại về hệ thống trong việc cung cấp các dịch vụ cảnh sát hữu hiệu cho những người yếu Anh Ngữ; và
- Làm việc cảnh sát có thành kiến về giới tính—sự thất bại về hệ thống trong việc điều tra về các hành hung tình dục và bạo hành gia đình.

Chúng tôi còn thấy rằng một số các thông lệ lâu dài và cố hữu nội trong NOPD gây ra hoặc góp phần vào các mẫu mực hoặc thông lệ bất hợp hiến mà chúng tôi quan sát được. Các thông lệ này bao gồm:

- Hệ thống thất bại trong việc tuyển mộ, thăng chức và đánh giá viên chức cảnh sát;
- Đào tạo thiếu sót;
- Giám sát thiếu sót;
- Các hệ thống tiếp nhận than phiền, điều tra và phân xử không hữu hiệu;
- Hệ thống Lương Đặc Phái thất bại;
- Không làm việc cảnh sát có khuynh hướng cộng đồng;
- Các dịch vụ trợ giúp và hỗ trợ của cảnh sát thiếu sót; và
- Giám sát trong cộng đồng thiếu sót.

Để đạt được mục tiêu của quý vị về việc "biến đổi hoàn toàn" NOPD, bắt buộc phải nhận ra, hiểu và giải quyết cho các vi phạm cả về hiến pháp lẫn pháp lý nêu trên, và các thông lệ đã gây ra hoặc góp phần vào các vi phạm. Thí dụ, thường thì, việc không giám sát ở mặt tiền tiêu, và thiếu vắng các cơ cấu giải trình hữu hiệu trong nội bộ, là các yếu tố chính góp phần vào các mẫu mực hoặc thông lệ bất hợp hiến mà chúng tôi đã quan sát được. Ngoài ra, hệ thống Lương Đặc Phái, như được cấu trúc hiện nay, có sự sai lầm rất lớn lao. Hệ thống Đặc Phái này của NOPD xảy ra quá thường dẫn đến sự suy đồi và có hành động phi pháp, nuôi dưỡng việc hành xử bất hợp hiến. Sẽ không thể biến đổi lẽ lối của NOPD theo một kiểu cách giữ được lâu dài trừ khi hệ thống Đặc Phái được cải cách đáng kể. Tương tự NOPD nhấn mạnh quá đáng đến số lượng bắt bớ và các liên lạc ngoài hiện trường, hơn là chất lượng của các cuộc chạm trán và bắt bớ, tạo ra các xu hướng lệch lạc vi phạm đến Hiến Pháp.

, Chúng tôi nhìn nhận sự thảm hại của Bão Katrina, cuộc điều tra của chúng tôi đã cho thấy là những thiếu sót nghiêm trọng này có từ lâu trước trận bão. Bất kể đến những nỗ lực trước đó và mới đây của Cơ Quan trong việc thi hành cải tổ, các phát hiện điều tra của chúng tôi, với sự chú trọng đến hành vi của nhân viên cảnh sát trong hai năm qua, cho thấy là các vấn đề này vẫn dai dẳng và sự cải cách lâu bền sẽ cần một thời kỳ đáng kể để làm việc thật nhiều và gay go. Chúng tôi không chỉ đưa ra các đề nghị để cải thiện mối quan hệ giữa NOPD và cộng đồng New Orleans rộng lớn hơn, mà còn để đảm bảo là Thành Phố và NOPD hỗ trợ cho các viên chức cảnh sát của họ khi cần để được an toàn hơn và hữu hiệu hơn mỗi ngày.

Trong khi cuộc điều tra của chúng tôi chú trọng đến việc nhận ra sự hiện hữu và phạm vi của bất cứ mẫu mực hoặc thông lệ nào về việc ứng xử bất hợp hiến nội trong NOPD, và các nguyên nhân đằng sau các mẫu mực hoặc thông lệ đó, chúng tôi cũng còn tìm cách giải quyết cho yêu cầu của quý vị về việc chúng tôi giúp cho Cơ Quan "xác định cách ngăn ngừa, phát hiện, và kỷ luật hành vi sai trái cũng như giới thiệu các thông lệ tốt nhất cho sự an toàn công cộng." Các đề nghị của chúng tôi đáp ứng yêu cầu này và ghi nhận các thông lệ mà các cơ quan khác

thấy là hữu hiệu—thông lệ tốt nhất—cũng như các trạng huống độc đáo của New Orleans và NOPD.

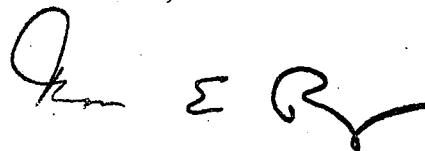
Chúng tôi mong được gặp quý vị, nhân viên của quý vị và lãnh đạo của NOPD để giải thích về các phát hiện của chúng tôi và trả lời cho bất cứ câu hỏi nào mà quý vị có thể có. Chúng tôi có ý định lập sẵn Bản Báo Cáo này cho tất cả các bên có lòng quan tâm, và chúng tôi sẽ tiếp tục liên lạc rộng rãi với công chúng để tất cả những người quan hệ có cơ hội đưa ra các phản ứng của họ đối với các phát hiện và các đề nghị của chúng tôi để tiến về phía trước.. Chúng tôi sẽ tiếp tục hợp tác với quý vị để dùng các phát hiện này như nền tảng cho việc phát triển một sơ đồ toàn diện cho việc cải cách lâu bền để giảm tội ác; đảm bảo sự tôn trọng Hiến Pháp và điều lệ luật pháp; và khôi phục lại lòng tin của công chúng nơi NOPD.

Chúng tôi biết từ các nỗ lực cải cách trước đây là sơ đồ này phải có sự giám sát độc lập, theo lệnh tòa để đảm bảo các cải cách cần thiết được xúc tiến và duy trì. Chúng tôi tin tưởng rằng mình có thể thương lượng về các điều khoản của một sắc lệnh thỏa thuận theo đó sẽ phối hợp các thành phần thiết yếu của sơ đồ này cho việc cải cách lâu bền, và cung cấp một khí cụ giải trình trọng yếu cho Cơ Quan và công chúng.

Trong khi các thách thức mà NOPD phải trực diện lớn lao, chúng tôi quan sát thấy một sự năng động ở New Orleans đó là nguồn hy vọng và sự lạc quan trong việc tiến về phía trước: Các cư dân của New Orleans có một sự cam kết chia sẻ mạnh mẽ đáng ghi nhận đối với Thành Phố có nhiều chủng tộc, tầng lớp, và khu xóm. Các thành viên cộng đồng và các viên chức cảnh sát đều bày tỏ giống nhau một niềm kiêu hãnh vô biên nơi New Orleans và một sự quyết tâm xây dựng trên nhiều điểm mạnh của nó và làm cho nó tốt hơn. Sự tận hiến chung này đối với New Orleans tự nó chưa được đầy đủ: các nguồn tài nguyên, sự hợp tác, một sự tận hiến đối với nguyên tắc, một kế hoạch toàn diện, và làm việc chăm chỉ đều quan trọng ngang nhau. Nhưng sự cam kết chia sẻ này đối với Thành phố cung cấp một nền tảng vững chắc để dựa trên đó mà biến đổi NOPD.

Chúng tôi mong được làm việc với quý vị và cộng đồng New Orleans trong những tuần lễ và tháng sắp tới để phát triển một kế hoạch lâu dài, toàn diện hầu giải quyết cho các phát hiện của chúng tôi và để tìm các phương cách giảm thiểu tội ác, đảm bảo việc làm cảnh sát hợp hiến, và gia tăng lòng tin của cộng đồng nơi Cơ Quan Cảnh Sát New Orleans.

Thân ái,



Thomas E. Perez  
Phụ Tá Tổng Chương Lý  
Phân Ban Dân Quyền

cc: Giám Đốc Cảnh Sát Ronal Serpas,  
Sở Cảnh Sát New Orleans